

# BULLETIN

DE

## LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

TOME QUATRIÈME.

(Avec quatre planches et trois suppléments).



---

*St.-Petersbourg*

chez Eggers et Comp.

|||||

*Leipzig*

chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

---

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

---

## TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

### I.

#### MÉMOIRES.

KOEFFEN. Finland in seinem Verhältniss zum Indo-Europäischen Sprachstamm. Gräfe. Extrait. 12. 13.

### II.

#### NOTES.

KOEFFEN. Finnland in ethnographischer Beziehung. Mit einer Karte. 1.

BROSSET. Quelques remarques sur un livre intitulé: *Reise durch Russland nach dem kaukasischen Isthmus, von K. Koch.* 4. 5.

SCHIEFNER. Einige Bemerkungen zum Poley'schen Text des Devtmähätinja, mit besonderer Rücksicht auf zwei Handschriften des Asiatischen Museums. 6. 7. 8.

SCHMIDT. Ueber eine mongolische Quadratschrift aus der Regierungszeit der mongolischen Dynastie Juan in China. 9.

KUNIK. Vorschlag zu einer Preisaufgabe über eine by-

zantinische Chronographie vom J. 610 bis zum J. 1204. 10.

BOEHTLINGK. Kurze Beschreibung einer auf den Besitzungen des Grafen Stroganow ausgegrabenen silbernen Schale mit einer Inschrift in unbekanntenen Charakteren. Avec un appendice de M. Dorn. 11.

KUNIK. Sur l'expédition des Russes-normands en 944 vers les pays situés aux bords de la mer Caspienne d'après Nizâmi, Ibn-al-Athîr et Ainy. 12. 13.

— Sur la première expédition Caspienne des Russes-normands en 914, d'après la chronique inédite de l'Arménien Mosé Caghancatovatsi. 12. 13.

SAWELJEFF. Zweiter Bericht zur Topographie der Ausgrabungen von altem arabischen Gelde in Russland. 12. 13.

SCHIEFNER. Beiträge zur Kritik des *Bhartrhari* aus *Çârnâgadhara's Paddhati*. 18.

— Ueber die logischen und grammatischen Werke im *Tandjur*. 18. 19.

SCHILLING DE CANSTADT. Bibliothèque bouddhique ou Index du Gandjour de Nartang. Avant-propos. 21. 22.

BROSSET. Réponse à M. de Bartholomaei. 22.

## III.

## M U S É E S.

FRAEHN. Ueber einige merkwürdige Inedita unter den von Hrn. Obrist-Lieutenant Woskoboïnikow in Persien angesammelten Münzen. 2. 3.

SCHMIDT et BOEHLINGK. Verzeichniss der Tibetischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 6. 7. 8.

DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 14. 15.

FRAEHN. Die Inedita einer neuen, der numismatischen Abtheilung des Asiatischen Museums aus Persien gewordenen Accession. 16.

## IV.

## R A P P O R T S.

CASTRÉN. Bericht an die Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 2. 3.

KUNIK. Sur l'édition des matériaux pour servir à la connaissance de l'ancien-bulgare et sa littérature. 9.

SJÖGREN. Rapport sur un ouvrage manuscrit intitulé: Словарь Русско-Черчесскій или Адигскій съ краткою Грамматикою. Составленный Коллежскимъ Ассессоромъ Люлье. 11.

CASTRÉN. Deux rapports. 14. 15.

## V.

## V O Y A G E S.

CASTRÉN. Deux lettres à M. Sjögren. 1.

— Lettre à M. Sjögren. 14. 15.

— Lettre à M. Sjögren. 16.

— Extraits de quelques lettres et rapports. 17.

— Extrait d'une lettre. 19.

BROSSET. Projet d'un voyage littéraire à exécuter en Géorgie. 20.

CASTRÉN. Extrait de deux lettres. 20.

— Extrait de deux lettres. 22.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Ministre-Président de l'Académie, daté de Tiflis, le 1 octobre 1847. 24.

## VI.

## BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 7 (19) août 1846. 1.

Séance du 21 août (2 septembre) 1846. 9.

Séances du 4 (16) et 18 (30) septembre 1846. 14. 15.

Séances du 2 (14) octobre, 16 (30) octobre, 30 octobre (11 novembre), 13 (25) novembre et 4 (16) décembre 1846. 22.

Séances du 18 (30) décembre 1846, 15 (27) janvier, 29 janvier (10 février), 12 (24) février, 26 février (10 mars), 12 (24) mars, 9 (21) avril, 23 avril (5 mai), 7 (19) mai, 21 mai (2 juin), 4 (16) juin, 18 (30) juin, 20 août (1 septembre), 3 (15) septembre, 17 (29) septembre et 8 (20) octobre 1847. 23.

Séances du 29 octobre (10 novembre), 12 (24) novembre, 26 novembre (8 décembre) 1847, 7 (19) janvier et 21 janvier (2 février) 1848. 24.

## VII.

## CHRONIQUE DU PERSONNEL.

No. 23.

## VIII.

## ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

No. 4. 5. 24.

## IX.

## R E C T I F I C A T I O N S.

No. 1.

## X.

## S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1846, par M. Fuss.

II. Rapport sur le sixième concours Démidov, par le même.

III. Troisième article de la Classe de la langue et de la littérature russes. (Sur les noms de nombre, les adverbes, les prépositions et les conjonctions.)

9. ZWEITER BEITRAG ZUR TOPOGRAPHIE DER  
AUSGRABUNGEN VON ALTEM ARABISCHEN  
GELDE IN RUSSLAND; VON PAUL SAWEL-  
JEFF. (Lu 12 mars 1847.)

Es sind kaum fünf Jahre vergangen seit Herr Akademiker von Fraehn, durch seine «Topographische Uebersicht der Ausgrabungen von altem arabischen Gelde in Russland<sup>1)</sup>», zum ersten Male die Aufmerksamkeit unserer Gelehrten und Münzsammler auf diesen Gegenstand gerichtet, und schon ist die Topographie dieser Münzfunde, welche so wichtige Hindeutungen auf ehemalige Handelswege zu geben geeignet ist, durch viele neue Facta bereichert worden. Vor drei Jahren hatte ich die Ehre, der Akademie, als Ergänzung zu Herrn von Fraehn's erwähnter Uebersicht, eine Notiz über funfzehn neue Ausgrabungen arabischer Münzen im Russischen Reiche vorzulegen<sup>2)</sup>. Seitdem habe ich Nachrichten über neun andere dergleichen Fundorte gesammelt, die von den Alterthumsforschern und Numismatikern nicht unberücksichtigt gelassen werden sollten.

Gouvernement St. Petersburg.

1) Im *Oranienbaum'schen* Gouvernements-Bezirke, auf dem Gute *Borowskaja*, der Frau v. Denisow gehörig, wurde in den letzten Monaten d. J. 1846 von einem Bauer ein bedeutender Münzfund auf einem Ackerfelde gemacht: circa 500 Silbermünzen und ein silbernes Bracelet. Die Hälfte dieser Münzen und das Bracelet war von dem Finder schon an verschiedene Personen verkauft, als der Gutsbesitzer von dem Funde Nachricht bekam<sup>3)</sup>. Herr v. Denisow, Lieutenant des Kosakenregiments der Kaiserlichen Leibgarde, nahm sogleich die übrigen Münzen dem Bauer ab, um sie der Akademie vorzulegen. Es waren 278 Silbermünzen: 264 angelsächsische von Cnut, Ethelred und anderen, einige deutsche, und 14 orientalische. Neun von den letzteren fehlten dem Asiatischen Museum und sechs unter ihnen waren Inedita. Der Herr Akademiker von Fraehn hat über dieselben Folgendes mitgetheilt:

« 1) Ined. N. anonymus *Samarkandae* a. 202 (?) ergo Mamuno Chalifa cusus, aut a. 290 (?) ut sit Isma'ilis I.

1) Bulletin scientifique, tome IX, pp. 301 — 332.

2) Bulletin de la Classe historico-philologique, tome I, pp. 337 — 342.

3) Vom Hrn. von Denisow selbst mir gütigst mitgetheilt.

Emiri Samanidae. — 2) *Kahir-Billah* Chal Abb. ejusq. fil. *Abu'l-Kasim*. Medinet-el-Salam. a. 321. — 3) *Mut-teki-Billah* Ch. Abb. et *Abu-Mansur*, ejus filius imperii successor designatus. Ibidem (?) a. 333. — 4) Ined. *Imad-el-daula*, Buweihides (a. 334?). — 5) Ined. *Seif-el-daula* et *Nafir-el-daula*, 'Hamdanidae, cus. in المصيبة (?) Misfifa, al. Mafifa, Mopsuetia a. 353 (?) — 6) Ined. 'Okailidae *Mutemid-el-daula Abu'l-mant* (أبو المنيع) et *Nur-el-daula Abu-Mu'ab* (أبو مصعب). Nefibin, a. 395. — 7) Ined. Merwanides, *Abu-Aly el-Hasan ibn-Merwan*, addita auctoritate nominis *Beha-el-daula wa Dhija-el-milla Abu-Nasr*. a. 385. Urbis nomen deletum, quo fit ut haud sciam sitne hic numus idem cum nostro Cl. XI, A. a. 1. Ceterum moneo, ubicunque cum apud me, tum post me, apud alios auctores in illius Emiri Buweihidae titulo قطب الله scriptum est, ei substituendum esse خباء الله. — 8) *Abu-Manfur Sa'id*, Merwanides, addito Buweihidae supra memorati nomine. Lo. et a. del. Addatur numo Recens p. 602. No. 3. — 9) Ined., No. ἀνεπίγραφος incertus, utraque parte gerens ἐξάγωνον s. sigillum Salomonis, in quo medio figura leporis.»

Die vier übrigen Dirhems sind folgende: 10) ein *Ab-basside*, Muktedir-Billah, a. 313 (= 925 Chr.); 11) ein *Samanide*, Nafr II, Schasch. 302 (= 914, 5); 12) ein *Hamdanide*, Seif-el-daula und Nafir-el-daula (329 — 333); 13) ein *Merwanide*, von Abu-'Aly-Hafan, 385 = 995, und 14) ein ganz verwischter.

Gouvernement Nowgorod.

2) Im Jahre 1844 hat Herr von Uschakow im *Ustjug'schen* Gouvernements-Bezirke funfzig tumuli ausgegraben; in den meisten wurden nur Silberschmucksachen und andere Kunstgegenstände gefunden; nur in einigen sind Samaniden-Münzen vorgekommen. Es waren 12 Dirhems, nämlich von Nafr II, Nuh I, Manfur I und Nuh II, aus den Münzhöfen von Schasch, Samarkand und Rascht, an. H. 314 bis 379 (= 926 — 990).<sup>4)</sup>

Gouvernement Twer.

3) In dem Gouvernements-Bezirke *Wessjogonsk* wurden, beim Graben in einer Eisenmine im Jahre 1805,

4) С. Петербургскія Вѣдомости 1844, NN<sup>o</sup>. 262 u. 263. Herr v. Fraehn hat die merkwürdigsten dieser Münzen im Bulletin de la Cl. hist.-phil. tome II, pp. 113 — 118, beschrieben.

kufische Münzen gefunden. Aus diesem Funde erhielt die Akademie durch H. Werestschagin einen Abbasiden-Dirhem von dem Chalifen Radhy-Billah, Medinet-el-Salam, a. 326 = 937, 8. <sup>5)</sup>

#### Gouvernement Lievland.

4) Unweit *Dorpat*, auf dem Gute *Warrol* ist im December 1846 durch einen Bauer wieder ein Münzfund gemacht worden (man sagt es sei ein ganzer Topf voll gewesen), aus welchem glücklicherweise zwei Dirhems in die Hände des Dr. Hansen geriethen: ein *Samanide* und ein *Buweihide*. <sup>6)</sup> Der letztere ist, nach Herrn von Fraehn, ein ineditus, im Namen 'Aly ibn Buweih und dessen Bruders Ahmed ibn Buweih in Ahwas (بتستر من... الأهواز), im Jahre 334 (= 945) geprägt.

#### Gouvernement Witebsk.

5) Im Jahre 1822 erhielt die Akademie 15 Samaniden- und Buweihiden-Münzen des Xten Jahrhunderts, welche aus einem grösseren Münzfund im Witebsk'schen herrührten. <sup>7)</sup>

#### Gouvernement Smolensk.

6) Beim Niederreißen eines alten Thurms in der Stadt *Smolensk* sind kufische Münzen gefunden worden; sie befinden sich im dortigen Gymnasium. <sup>8)</sup>

#### Gouvernement Wladimir.

7) Im Jahre 1822 wurden der Akademie mehrere kufische und Isphebed-Münzen von Dr. Sprewitz zugeschickt, die im Wladimir'schen gefunden worden waren. <sup>9)</sup>

#### Gouvernement Moskau.

8) Im Jahre 1835 wurden der Moskauer Gesellschaft für Geschichte und Alterthümer von dem damaligen

5) B. Dorn, Das Asiat. Museum, S. 41.

6) Aus einem von Sr. Exc. dem Hrn. Akademiker v. Fraehn mir gütigst mitgetheilten Briefe an ihn von Dr. A. Hansen, dat. d. 1. Januar 1847.

7) Hrn. v. Fraehn's Bericht, ap. B. Dorn, Das Asiat. Mus. S. 259.

8) S. Grigorjew: О куюических монетахъ, in Записки Одесскаго Общества Истории и Древностей, Bd. I. S. 132. (Nach H. Mursakewitsch's Angabe).

9) B. Dorn, Das Asiat. Mus. S. 40; Hrn. v. Fraehn's Bericht, ebendas. S. 260.

Präsidenten derselben, Hrn. von Malinowski, 4 *orientalische Silbermünzen* vorgelegt, die in Moskau selbst, unweit des Simonow-Klosters, ausgegraben worden waren <sup>10)</sup>. Es waren, aller Wahrscheinlichkeit nach, kufische Münzen: denn der gelehrte Präsident, der selbst sich mit russischer und russisch-tatarischer Numismatik beschäftigte, hätte es wohl erwähnt, wenn dieselben tatarische gewesen wären. Die Auffindung von kufischen Münzen des IXten oder Xten Jahrhunderts in Moskau, das damals noch nicht existirte, wäre doch problematisch geblieben, hätte man nicht glücklicherweise nach zwei Jahren noch einige *orientalische Silbermünzen* in der Stadt selbst gefunden, die, von einem Kenner untersucht, als kufische anerkannt wurden.

9) Als man im Jahre 1837 das Alexejew'sche Kloster niederriss und die Erde aufgrub, um das Fundament zu einer neuen Kirche des Erlösers zu legen, fand man einige silberne Münzen, von denen zwei der Akademie mitgetheilt und von dem Hrn. Akademiker von Fraehn untersucht wurden. Die eine ist von dem *Tahiriden* Muhammed mit dem Namen des Chalifen Mostain-Billah, in Merv im Jahre 248 der Hedschra (862 nach Chr.) geprägt; die andere ist eine *Abbassiden*-Münze von Muftes-Billah, aus Armenia (Dowin), a. H. 251 (866 Ch.). Diese Münzen lagen in einer Tiefe von sechs Arschinen; höher fand man russische Alterthümer aus verschiedenen Jahrhunderten, und zwei Arschinen tiefer, in einer Sandschichte, Rippen, Hauer und Zähne eines Mamuths. <sup>11)</sup>

Sollte man nicht diese orientalischen Münzfunde in Moskau für einen Fingerzeig halten, dass das Alter dieses Ortes höher hinaufgerückt werden müsse, als man es gewöhnlich annimmt? <sup>12)</sup>

10) Труды и Лѣтописи Общества Истории и Древностей Россійскихъ. VIII. 360.

11) Вѣдомости С. Петерб. Полиціи 1844, d. 14. März, No. 58; С. Петербургскія Вѣдомости 1844; vom 14. December, No. 285, S. 1262, in der Anmerkung.

12) S. meinen Aufsatz über das Alter Moskau's in С. Петерб. Вѣдом. 1847, No. 6. übersetzt in der deutschen St. Petersburgischen Zeitung, No. 49, und im Journal de St. - Pétersbourg, 7 février, No. 173.